



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Рішення / Decision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

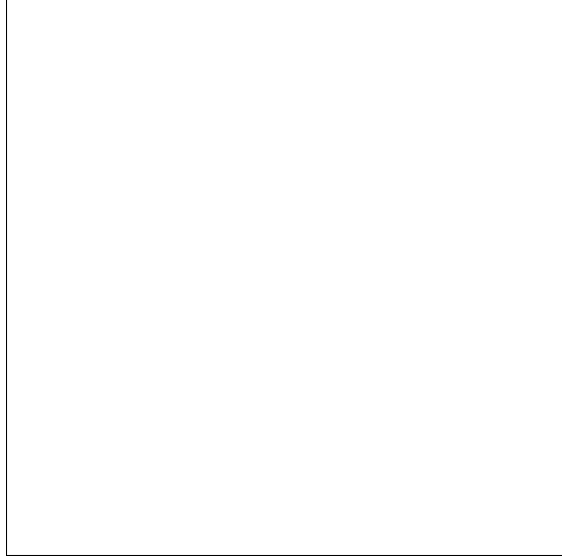
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Рішення

Decision



✎ Ursula Natula

🗣️ Vusi Malindi

📄 Nataliya Tyshchuk

😊 Ukrainian / English

📖 Level 2

(imageless edition)



У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

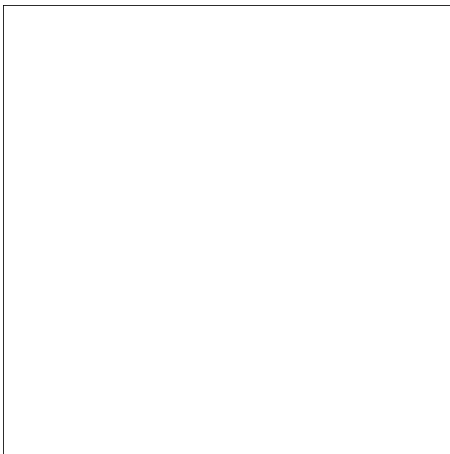
...

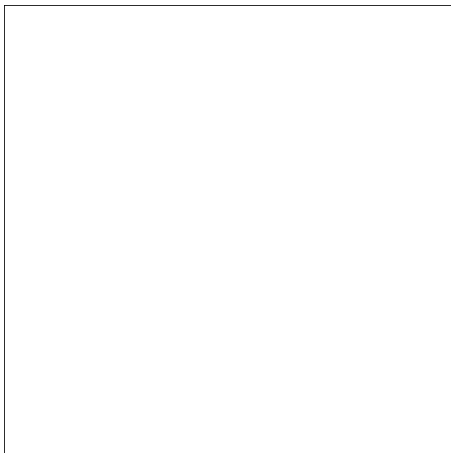
My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.

We waited for food donated by others.

...

Ми чекали на продовольчу допомогу.

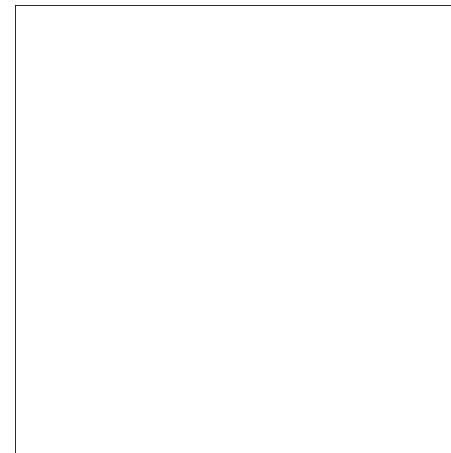




Ми замикали двері наших будинків від злодіїв.

...

We locked our houses early because of thieves.

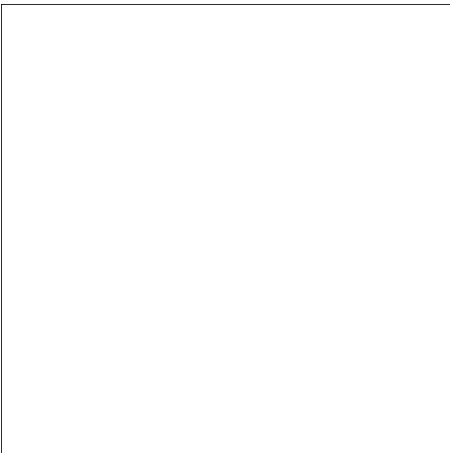


Тоді усі вигукнули в один голос: "Ми повинні змінити наше життя!" З того часу ми приймаємо рішення разом, щоб вирішувати спільні проблеми.

...

We all shouted with one voice, "We must change our lives." From that day we worked together to solve our problems.

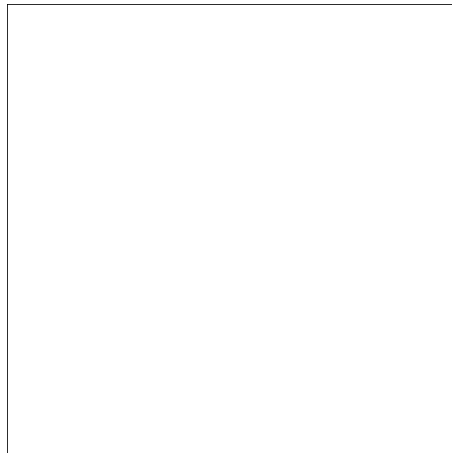
Багато дітей перестало ходити до школи.
...
Many children dropped out of school.

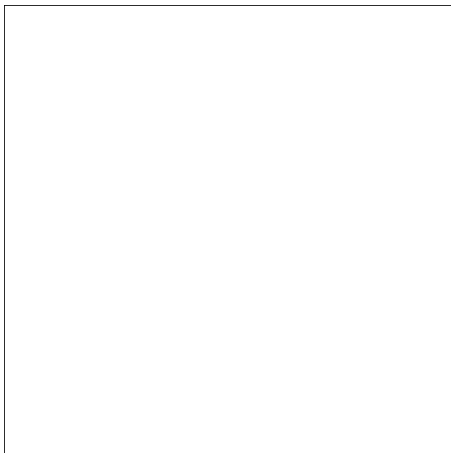


Another man stood up and said, "The men will dig
a well."

...

Один чоловік сказав: "Чоловіки викопать
нову криницю".

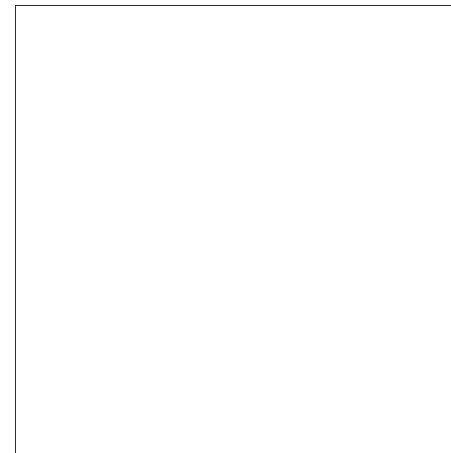




Молоді дівчата працювали служницями у сусідніх селах.

...

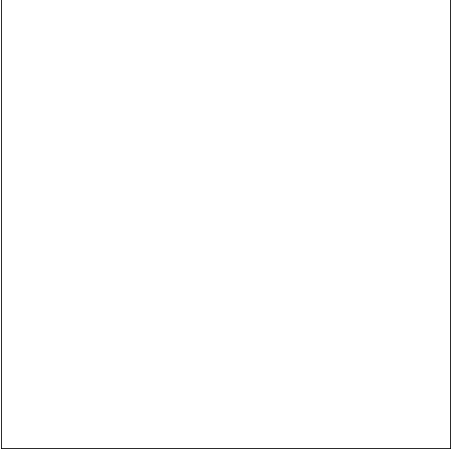
Young girls worked as maids in other villages.



Одна жінка запропонувала: "Жінки можуть зі мною вирощувати урожай".

...

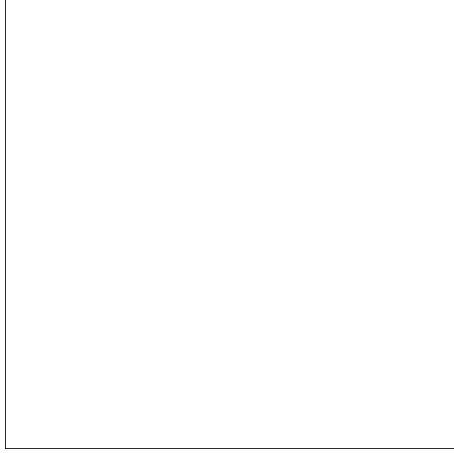
One woman said, "The women can join me to grow food."



Частина хлопців тинялася по селу без роботи, а решта - працювала на чужих фермах.

...

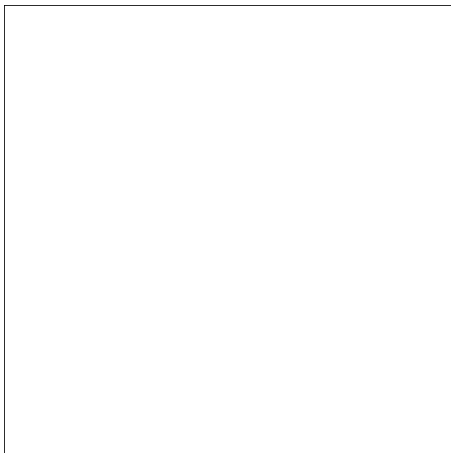
Young boys roamed around the village while others worked on people's farms.



Восьмірочний Юма, який сидів на дереві, вигукнув: "Я можу допомогти прибирати вулиці!"

...

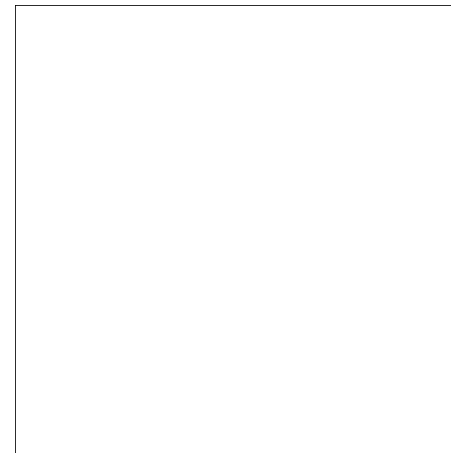
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, "I can help with cleaning up!"



Вітер здував з вулиць паперові обгортки і розвішував їх на деревах і огорожах.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Мій тато встав і сказав: “Нам потрібно разом вирішити наші спільні проблеми”.

...

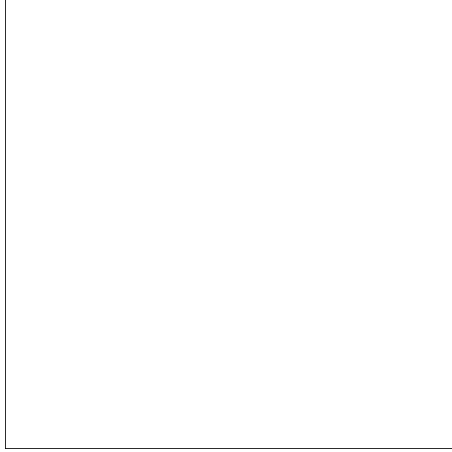
My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Люди калічили свої ноги об уламки скла,
які лежали скрізь на дорозах.

...

People were cut by broken glass that was thrown
carelessly.



Люди зібрались під великим деревом.

...

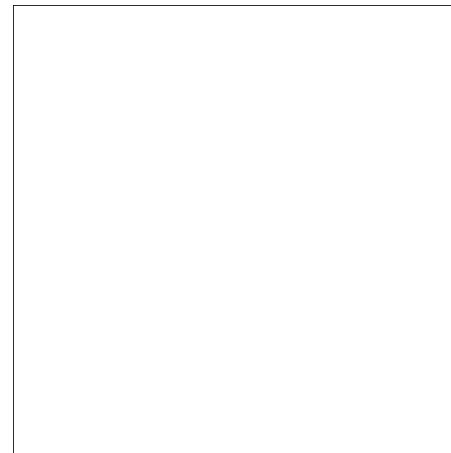
People gathered under a big tree and listened.



З часом вода в колонці висохла, і наші відра
спорожніли.

...

Then one day, the tap dried up and our containers
were empty.



Мій тато покликав усіх жителів села на збори.

...

My father walked from house to house asking
people to attend a village meeting.